

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка и
методики его преподавания

**Гендерные особенности выражения эмоций в современном
английском и русском языке**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВАРСКОЙ РАБОТЫ

Студентки 4 курса 413 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Путиной Натальи Андреевны

Научный руководитель
заведующий кафедрой английского
языка и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

_____ Г.А. Никитина

Заведующий кафедрой
английского
языка и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

_____ Г.А. Никитина

Саратов 2019 год

Введение. *Актуальность исследования.* В современном мире языки стали неотъемлемой частью нашей повседневной жизни, а эмоции человека и языковые средства их выражения всегда становились предметом научного исследования для лингвистов. В последнее десятилетие лингвисты, психологи и переводчики активно интересуются проблемой гендерного фактора, что привело к появлению большого количества работ, направленных на изучение взаимодействия социальных процессов и гендерных отношений. Языковое выражение эмоций мужчин и женщин во многом определяется требованиями и ожиданиями общества, так под воздействием этих социальных факторов вырабатываются стратегии и тактики речевого поведения, характерные для определенного пола. Необходимость углубленного изучения выражения эмоций мужчин и женщин определяется наличием гендерных различий в современном языке, так как гендерная дифференциация влияет не только на выражение мыслей, чувств и эмоций человека, но и на восприятие, а также понимание их оппонентом говорящего. При общении с определенной личностью также может возникнуть проблема определения не только общего смысла высказывания, но и зачастую скрытого отношения говорящего, которое выражается различными средствами языка, которые отображают эмоциональное переживание человека в соответствии с его гендером.

Объектом исследования является современный англоязычный и русскоязычный художественный дискурс.

Предметом исследования являются основные гендерные стереотипы и языковые средства выражения эмоций в англоязычном и русскоязычном художественном дискурсе.

Цель работы - рассмотреть и проанализировать основные гендерные различия речевого поведения англоязычных и русскоязычных коммуникантов на уровне выражения эмоций в языке.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие задачи:

1) рассмотреть понятия «эмоции» и «экспрессивность» и выявить их особенности;

2) рассмотреть и проанализировать категории экспрессивности и эмоциональности в системе языка;

3) рассмотреть классификацию эмоциональной лексики;

4) выявить соотношение понятий «язык» и «гендер» в современных лингвистических исследованиях;

б) рассмотреть и проанализировать проблему выражения эмоций в современном английском языке на гендерном уровне;

7) выявить основные языковые средства выражений эмоций на русском языке на гендерном уровне;

8) сравнить гендерные особенности выражения эмоций в английском и русском языках.

Для достижения цели и решения задач данного исследования используются следующие *методы исследования*:

1) анализ; 2) индукция; 3) сравнение; 4) обобщение теоретических подходов; 5) моделирование, 6) метод сплошной выборки; 7) метод статистической обработки результатов.

Научная новизна данного исследования заключается в том, что выбранный для анализа современный художественный текст впервые рассмотрен с точки зрения гендерной аспектизации, что позволило сделать вывод о существовании различий и стереотипов в использовании языковых средств выражения эмоций с точки зрения гендерного фактора.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что полученные обобщающие выводы могут стать частью дальнейшей разработки теории о гендерных особенностях выражения эмоций в языках.

Практическая ценность настоящего исследования заключается в возможности использования его результатов в практике преподавания специального курса по культуре речи.

Апробация исследования проводилась в Саратовском национальном исследовательском государственном университете им. Н. Г. Чернышевского на факультете иностранных языков и лингводидактики. Материалы исследования «Гендерные особенности выражения эмоций в английском языке» были представлены на 71-ой научной студенческой конференции 18 апреля 2019 года.

Структура работы. Данная выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав (глава 1 «Теоретические основы исследования языковых средств выражения эмоций», глава 2 «Проявление гендерного компонента в семантике эмоциональных высказываний»), заключения, списка использованных источников.

Основное содержание работы. Согласно исследованиям американского психолога Р. У. Липера, эмоции - это одна из частей мотивационной основы сознания и языкового поведения, то есть язык сам номинирует эмоции, выражает их, описывает и предлагает определенные средства для языкового манипулирования и моделирования определенных эмоций. Язык формирует эмоциональную картину мира представителя лингвокультуры, где эмоции появляются не только лингвокультурными ситуациями, но и сами создают соответствующие ситуации, именно по этой причине язык является не только объектом изучения данного исследования, но и его инструментом.

В современной лингвистической литературе зачастую выделяют два понятия «эмоциональность» и «экспрессивность», которые являются важнейшими составными частями выразительности. Необходимость разграничения данных понятий обуславливается способностью экспрессивности не только реализовать намерения говорящего, но и воплотить в речи его личность. Для правильного разграничения понятий «эмоциональность» и «экспрессивность» нужно понимать, что эмоциональность - это проявление в речи чувств и настроения говорящего по отношению к действительности, которое передается с помощью междометий, слов, называющих эмоции и ассоциирующих с ними, интонациями и

синтаксическими структурами. В то время как экспрессивность передает выразительность речи индивидуума, которая может выражаться, например, образными выражениями (метафоры, фразеологизмы). Из этого следует, что эмоциональность - это важная часть экспрессивности.

В настоящей работе рассматривается наиболее известная общепринятая классификация, согласно которой все средства выражения экспрессивности делятся на четыре группы: фонологические, морфологические, лексические и синтаксические носители экспрессивности.

Фонологические средства являются очень важной деталью при создании экспрессивности в устной речи, но в письменной речи считаются не очень эффективными средствами речи. К фонологическим носителям экспрессивности можно отнести: интонацию, громкость, тембр голоса, длительность звуков, звукопись, например, звонок телефона, а также аллитерацию.

К морфологическим носителям экспрессивности относят аффиксацию, т.е. слова, образованные при помощи конкретных суффиксов и префиксов, которые в определенных случаях получают экспрессивную окраску.

Лексические носители экспрессивности представляют собой самую многочисленную группу и включают экспрессивные существительные, экспрессивные прилагательные, экспрессивные глаголы, фразеологические единицы, интенсификаторы, кванторные слова.

К синтаксическим носителям экспрессивности относятся синтаксические стилистические приемы (повторы, инверсия, хиазм).

Таким образом, исследовав способы выражения экспрессивности, мы можем сделать вывод о том, что существует большое количество экспрессивных средств, которые подразделяются на четыре вида. При этом, фонологический вид не считается эффективным в устной речи.

Также одним из самых острых вопросов не только в психологической, но также и в психолингвистической науке считается исследование функций эмоций в деятельности человека. Гендерные исследования – это относительно

новое направление гуманитарной науки, которое находится сейчас в процессе становления. В центре внимания этой дисциплины находятся культурные и социальные факторы, определяющие поведение индивидов в связи с принадлежностью к тому или иному полу, стереотипные представления о мужских и женских качествах.

Гендер представляет собой определение женщин и мужчин на основе их социальной роли. Следует подчеркнуть, что это не то же самое, что и пол. Гендер определяется концепцией задач, функций и ролей, предназначенных обществом женщинам и мужчинам в их общественной и личной жизни.

Практически в каждом обществе женщина и мужчина склонны использовать язык по-разному, в некоторых даже различают женские и мужские варианты речи. Как правило, эмоционально-оценочное содержание таких высказываний передается сложной комбинацией выразительных средств языка всех уровней.

Для комплексного анализа гендерных особенностей при выборе способов выражения эмоций в рамках данного исследования был проведен анализ и сравнение современных художественных произведений. Материалом исследования послужили выборки из произведений: Дж. Грин «The Fault in Our Stars», Х. Ли «Go Set a Watchman», Б. Акунин «Счастливая Россия» и Г. Яхина «Зулейха открывает глаза». Данный выбор обусловлен растущей популярностью современных англоязычных и русскоязычных романов, а также необходимостью определить, как выражение эмоций зависит от гендерного аспекта, т. е. провести исследования в синхроническом аспекте. Общий объем выборки составляет 1511 единиц.

Одним из источников материала для практического анализа послужил роман современного американского писателя Дж. Грина «The Fault in Our Stars». Общий объем проанализированных языковых единиц составил 510 шт.

В результате анализа языковых средств выражения эмоций мы выяснили, что в исследуемом произведении преобладают морфологические средства выражения экспрессивности (*М.р.*: “*Observation: It would be awesome to fly in a*

superfast airplane that could chase the sunrise around the world for a while.” - выражение надежды), что составило 34% от общего числа проанализированных языковых средств, среди них 21% принадлежит мужским высказываниям.

Далее следуют фонологические средства выражения экспрессии (Ж.р.: *“He loved you so much, too,” I said quietly. It’s hard to explain, but talking to them felt like stabbing and being stabbed.*” - выражение сожаления), которые составили 27% от общего числа, благодаря пометкам автора, из них 15% составляют реплики мужских персонажей.

Использование синтаксических средств (М.р.: *“I hate myself I hate myself I hate this I hate this I disgust myself I hate it I hate it I hate it just let me fucking die.*” - выражение гнева), которые составляют 10,6% от общего числа, где 6,4% относится к мужским высказываниям, и лексических средств, которые составляют 20,8% от общего числа, где 17,4% используется в прямой речи мужчин, в выбранном произведении оказалось менее распространенным.

Роман работы Харпер Ли «Go Set a Watchman» также содержит разнообразное количество экспрессивных средств выражения эмоционального состояния героев, используемых в речи литературных персонажей. Общий объем проанализированных языковых единиц в данном произведении составляет 286 единиц.

В результате анализа языковых средств мы выяснили, что в исследуемом произведении преобладают лексические средства выражения эмоций (М.р.: *“First,” he said dispassionately, “hold your tongue.”* - выражение гнева), что составило практически половину, а именно 47% от общего числа проанализированных языковых единиц, где 26,8% используется персонажами-женщинами, что также подтверждает современный стереотип, поддерживаемый лингвистами, об интенсивности использования данной категории средств выражения экспрессивности в письменной речи.

Далее следуют фонологические средства выражения эмоций (Ж.р.: *“Not here, Hank,” she murmured, much pleased.*” - выражение стыда), которые

составили 26,4% от общего числа, из которых 16,7% принадлежит высказываниям женщинам. Морфологические средства (*М.р.*: “*You now, when you’re feeling hateful, honey, you are hateful.*” - выражение облегчения) составляют 21,7% от общего количества проанализированной выборки, из которых 13,3% употребляются в женских репликах. Использование синтаксических средств (*Ж.р.*: *She heard her mutter, “Oh dear. Oh dear me, yes. The novel must tell a story.”* - выражение сострадания) составило 3,5% от общего количества, из которых 3,2% иллюстрируют высказывания мужчин, что характеризует использование синтаксических средств как наименее распространенное в тексте романа.

Итак, в контексте к цели данного исследования, можно сделать вывод о том, что в романе, написанном автором-женщиной, женщины характеризуются большей эмоциональностью и интенсивным использованием различных средств выражения эмоций, чем мужчины, что составляет 60% от общей выборки.

В результате анализа текста романа «Счастливая Россия», написанного Б. Акуниным, удалось выяснить, что автор достаточно часто использует все типы средств выражения экспрессии при оформлении прямой речи, принадлежащей тому или иному персонажу. Общий объем проанализированных языковых единиц в данном произведении составляет 356 шт.

В результате анализа языковых средств мы выяснили, что в исследуемом произведении преобладают лексические средства выражения эмоций (*Ж.р.*: “*Кыш отсюда, волдырь гнойный! – крикнула задержанная. – Кыш, я сказала!*” - выражение отвращения), что составило практически половину, а именно 45% от общего числа проанализированных языковых единиц, из которых 30% используются мужчинами. Далее следуют фонологические средства выражения эмоций (*М.р.*: “*Придут овцу брать – она только «беее, беее, я ни в чем не виноватааа, я верный лееенинец»* - выражение печали), которые составили 38 % от общего числа, из которых 29% используются в мужских репликах.

Использование синтаксических (*М.р.*: “Потом поглядел как-то особенно и вдруг говорит: У Панкрата, я знаю, вчера гость был.” - выражение недовольства) средств (5,4% от общего числа, где 5,3% относится к мужчинам) и морфологических (*Ж.р.*: “Я пошла, сестру нашла. Она мне: ждите, говорит, нянечка придет. А не идет никто.” - выражение недовольства) средств (составивших 10,4% от общего количества, из которых 6% употребляется мужчинами) в выбранном произведении оказалось менее распространенным.

Итак, согласно задачам данного исследования, можно сделать вывод о том, что в романе, написанным автором-мужчиной, мужчины характеризуются большей эмоциональностью и интенсивным использованием различных средств выражения эмоций, чем женщины, что составило 70% от общего количества.

Следующий роман - «Зулейха открывает глаза», выбранный для анализа на предмет выявления гендерных особенностей выражения экспрессии, написан российской писательницей Гузелью Яхиной и издан в 2015 году. Общий объем проанализированных языковых единиц в данном произведении составляет 359 единиц.

В результате анализа языковых средств мы выяснили, что в исследуемом произведении преобладают фонологические средства выражения экспрессивности (*Ж.р.*: “Молчи-и-и-шь, – осуждающе произносит старуха, позволяя надеть на себя чистую исподнюю рубаху и шаровары.” - выражение гнева), что составило практически половину, а именно 46% от общего числа проанализированных языковых единиц, из которых почти 29% используется женщинами. Далее следуют лексические средства выражения экспрессии (*М.р.*: “В голове у тебя винегрет, – похлопывает по шее нетерпеливо танцующего коня Игнатов), которые составили 36% от общего числа, где приоритет отдается женщинам и составляет 22%.

Использование синтаксических (*Ж.р.*: “Бегу, бегу, Муртаза, – говорит хриплым голосом.” - выражение тревоги) средств (которые составили 6,9% от общего количества, из которых 4,9% используются мужчинами) и

морфологических (М.р.: *“Гражданочки! – весело кричит председатель от печки, и золотые блестки огня сверкают в его темных зрачках.”* - выражение интереса) средств (составивших 10,3%, где 6,2% используется в женских высказываниях) оказалось менее распространенным.

Возвращаясь к цели данного исследования, можно сделать вывод о том, что в романе, написанном русскоязычным автором-женщиной, женщины характеризуются большей эмоциональностью и интенсивным использованием различных средств выражения эмоций, чем мужчины, что составило 60% от общего количества.

В настоящем исследовании были сопоставлены четыре романа, написанные двумя авторами-женщинами и двумя авторами-мужчинами. Обобщая полученные данные, можно представить их в виде диаграммы (Рисунок 1), в которой отражены количественные показатели каждого проанализированного романа в соответствии с двумя категориями гендера - мужской и женский.

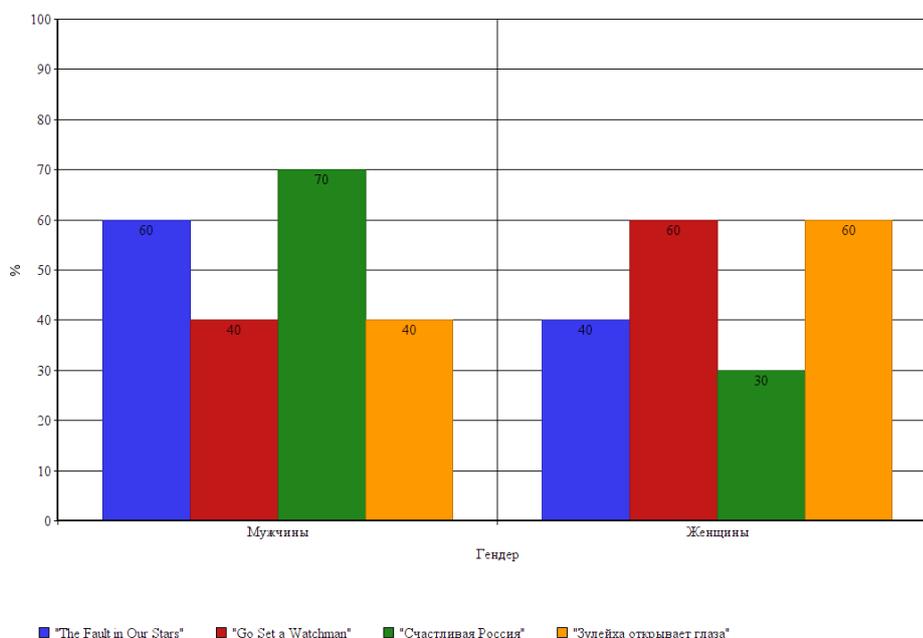


Рисунок 1 - Соотношение количественных показателей эмоционально-экспрессивных высказываний в соответствии с двумя категориями гендера

На основе проделанной работы можно прийти к выводу о том, что авторы обоих полов представили литературных героев своих романов практически в равном соотношении по использованию средств выражения эмоций. Следует отметить, что авторы-мужчины использовали достаточно большое количество приемов для выражения эмоций в тексте романов. Общий объем проанализированных языковых единиц составил 1511 единиц, из них 866 единиц принадлежат авторам-мужчинам, что в процентном соотношении от общей выборки будет составлять 57%.

Согласно полученным результатам анализа можно прийти к выводу о том, что гендерный стереотип о большей эмоциональности женщин, демонстрирующий их слабость, не подтверждается проанализированным материалом.

Результаты проведенного сравнительно-сопоставительного анализа позволяют утверждать, что в условиях современных реалий, представители обоих полов могут демонстрировать эмоциональную сторону своей личности, что подчеркивает текущую тенденцию к исчезновению гендерных различий во многих сферах жизни.

Заключение. Анализ основных признаков понятия «эмоциональность» позволяет сделать вывод о том, что данное понятие является частью экспрессивности. На сегодняшний день изучение эмоциональности речевых единиц происходит в контексте личностной системы говорящего субъекта и его собеседника.

Проанализировав основные подходы к категории эмоциональности, экспрессивности и эмотивности, мы можем заключить, что для данного исследования разумнее всего выделить лишь одно понятие экспрессивности. так как для выражения своих мыслей говорящий обращается именно к этому типу средств. Более подробный анализ экспрессивных средств выражения эмоций позволил выделить четыре типа экспрессивных средств: фонологические, морфологические, синтаксические и лексические.

Результаты проведенного анализа позволяют утверждать, что эмоциональность - это качество, которое является характерным для речи как мужчин, так и женщин.

В ходе исследования был проанализирован ряд современных художественных произведений. Общий объем выборки составил 1511 единиц, включая 796 единиц на английском языке (46% женских высказываний, 54% мужских высказываний) и 715 единиц на русском языке (49% женских высказываний, 51% мужских высказываний). Наибольшей эмоциональностью отличается речь мужчин (57% всех эмоциональных высказываний от общей выборки). Наиболее частотными средствами выражения экспрессии в речи женщин являются – лексические средства (37% от общего числа), в речи мужчин – также лексические средства (38,3% от общего числа). При этом в английском и русском языках имеются некоторые различия. В русскоязычных текстах более широко распространены фонологические приемы, особенно звукоподражание и длительность звуков, у представителей обоих категорий гендера, у мужчин - это 21% от общего числа, а у женщин - это 19%. В то время как в английской речи более часто используются синтаксические приемы, в речи мужчин - 4,5% от общего числа, а у женщин - 2,3% от общего числа.

Данное исследование позволяет прийти к заключению о том, что, несмотря на привычные взгляды общества, эмоциональность свойственна не только женщинам, но и мужчинам, что говорит о том, что женщины не эмоциональнее мужчин. Различие заключается лишь в выборе экспрессивных средств и частоты их использования.

Итак, полученные выводы позволяют утверждать, что поставленная в работе цель достигнута и намеченные задачи решены. Представляется, что перспективным направлением развития темы исследования является изучение психосоциальных проявлений языковой личности.